

送陈章甫

李颀 · 唐

四月南风大麦黄，枣花未落桐阴长。
青山朝别暮还见，嘶马出门思旧乡。
陈侯立身何坦荡，虬须虎眉仍大颡。
腹中贮书一万卷，不肯低头在草莽。
东门酤酒饮我曹，心轻万事如鸿毛。
醉卧不知白日暮，有时空望孤云高。
长河浪头连天黑，津口停舟渡不得。
郑国游人未及家，洛阳行子空叹息。
闻道故林相识多，罢官昨日今如何。

词语注释

1. 陈侯：对陈章甫的尊称。
2. 虬须：卷曲的胡须。
3. 大颡：宽大的额头。颡，额头。
4. 酤酒：买酒。
5. 长河：黄河。
6. 郑国：古郑地，今河南中部一带。

逐句解释

四月南风大麦黄，
四月南风吹来，田里大麦已经金黄。
枣花未落桐阴长。
枣花尚未落尽，梧桐树阴渐长。
青山朝别暮还见，
早晨辞别青山，傍晚回望仍能看见。
嘶马出门思旧乡。
马嘶着出门，行人已经思念故乡。

陈侯立身何坦荡，
陈章甫为人多么光明坦荡。

虬须虎眉仍大颡。
他卷须虎眉，额头宽阔，外貌豪迈。

腹中贮书一万卷，
他饱读诗书，学问丰富。

不肯低头在草莽。
即使身处民间也不肯屈身低头。

东门酤酒饮我曹，
在东门买酒，与我们一起畅饮。

心轻万事如鸿毛。
把世间得失看得像鸿毛一样轻。

醉卧不知白日暮，
喝醉躺下，不觉白日已晚。

有时空望孤云高。
有时又徒然仰望高空孤云。

长河浪头连天黑，
黄河浪头接天，天色阴黑。

津口停舟渡不得。
渡口船只停下，无法过河。

郑国游人未及家，
归向郑地的陈章甫还未能到家。

洛阳行子空叹息。
同行或途经洛阳的旅人也只能叹息。

闻道故林相识多，
听说故乡还有许多旧日相识。

罢官昨日今如何。
你刚刚罢官归来，如今将怎样生活。

白话译文

四月南风中大麦黄，枣花未落、桐阴渐长。陈章甫辞别青山，马嘶出门便思乡。他虬须虎眉、额宽，坦荡饱学，不肯屈身。东门买酒与我们畅饮，轻万事如鸿毛。黄河风浪使渡口停航，归郑的游人未到家，洛阳行子叹息。听说故乡多旧识，可昨日刚罢官，今后又将如何？

创作背景

陈章甫是李颀友人，诗写他罢官后从长安或洛阳一带归向河南故乡。唐代士人罢官归里常面临渡河行旅和前途不定，此诗兼有送别、人物画像和归途设想；官职、路线与作年仍待核对。

赏析

诗先以大麦、枣花、桐阴点明初夏送别，再用虬须、虎眉、大颡描写陈章甫豪迈外貌，以“万卷”“不低头”表现学识与傲骨。饮酒段落把其旷达推到“轻万事如鸿毛”。后半忽转黄河黑浪和停舟，环境阻滞映照罢官后的现实困境。结尾“今如何”不作答案，使豪放人物仍面对难测前程。